



Ở~i!



ベトナム語
 Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)
 Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya NPO (UCIA)
 Điện thoại. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
 E-mail:u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
 Địa chỉ: Tầng 5 Utsunomiya Hyosando Square,
 Utsunomiya –shi, Baba –Door1 4-1-1



Mục lục: Trang 2:Ngôi nhà của trẻ thơ, ứng dụng phân loại rác trên điện thoại, Trang 3: Festa - My Utsunomiya (Ngày hội văn hóa)...
 Trang 4: Giới thiệu bài hùng biện của người nước ngoài trong các cuộc thi hùng biện, Dịch vụ phiên dịch tình nguyện...



Biểu tượng của thẻ giao thông IC

Để những chuyến đi trở nên vui vẻ




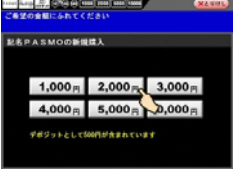


Khi đi đâu đó xa, sẽ thật tiện lợi nếu đi bằng tàu điện đúng không. Chúng tôi xin giới thiệu những thẻ giao thông điện tử tiện

- Q Thẻ giao thông IC là gì?
 A Là thẻ đi tàu mà bạn có thể nạp tiền trước vào thẻ, không cần mang theo tiền mặt vẫn có thể lên tàu.
 Q Có mấy loại thẻ như vậy?
 A Có khoảng 10 loại.
 Q Nên lựa chọn loại nào thì tốt?
 A Thẻ hiện nay được sử dụng rộng rãi nhất là thẻ Suica (スイカ)do tập đoàn đường sắt Tokyo phát hành.
 Ở tỉnh Tochigi, bạn cũng có thể sử dụng thẻ PASMO do tập đoàn đường sắt tư nhân mà chủ yếu là Tokyo Metro phát hành.

Ở đây, chúng tôi sẽ giới thiệu hai loại thẻ (Suica và PASMO) này nhé.



	<p>< Suica ></p>  <p>Chi tiết hãy xem tại đây</p>	<p>< PASMO ></p>  <p>Chi tiết hãy xem tại đây</p>
Những nơi có thể mua	<p>Có thể mua ở quầy thủ tục dành cho khách hàng (midori madoguchi) hoặc máy bán vé ở các nhà ga của JR Higashinohon (Tập đoàn đường sắt Tokyo Nhật Bản). Khi mua vé lần đầu, sẽ bao gồm 500 yên tiền phát hành vé.</p> 	<p>Có thể mua ở các máy bán vé tự động tại các nhà ga.Khi mua vé lần đầu, sẽ bao gồm 500 yên tiền phát hành vé giữ trong thẻ.</p> 
Chủng loại thẻ	<p>Có 3 loại thẻ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. My Suica (dạng đăng ký) : Là thẻ đăng ký tên, ngày tháng năm sinh, giới tính... người sử dụng. Loại thẻ này khi mất có thể cấp phát lại. 2. Suica (Không đăng ký) Là thẻ không đăng ký họ tên, ngày tháng năm sinh...của người sử dụng. Loại thẻ này khi mất không thể cấp phát lại. 3. Suica vé tháng: Là thẻ có thể sử dụng như vé tháng. Khi đăng ký chức năng của Suica vào điện thoại di động thì có thể dùng Suica trên điện thoại. Lưu ý chức năng này chỉ có thể sử dụng ở thẻ Suica ! 	<p>Có 3 loại thẻ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Thẻ PASMO có đăng ký tên: Là thẻ đăng ký họ tên, ngày tháng năm sinh, giới tính, số điện thoại của người sử dụng. Trường hợp bị mất thẻ có thể cấp phát lại. 2.Thẻ PASMO không đăng ký tên: Là thẻ không đăng ký họ tên, ngày tháng năm sinh...Trường hợp bị mất không thể cấp phát lại. 3.PASMO vé tháng: là thẻ có thể sử dụng như vé tháng.

Q: Sử dụng thẻ như thế nào?

Chỉ cần nạp tiền vào thẻ tại các máy bán vé ở nhà ga, sau đó chỉ việc lên
 Dùng thẻ bằng cách đập thẻ ở những cửa soát vé có ký hiệu IC.



< ký hiệu IC >

Hãy sử dụng những tiện ích này để có một chuyến đi vui vẻ nhé. Những hộp cơm Bento bán trong nhà ga cũng rất ngon đấy nhé.



Chế độ hỗ trợ (chi viện) khi sử dụng dịch vụ ngôi nhà trẻ thơ



Là “ngôi nhà” dành cho các em học sinh tiểu học có thể tới chơi và sinh hoạt sau mỗi giờ học khi bố mẹ đi làm chưa về.

Có chế độ hỗ trợ, giúp đỡ phụ huynh về kinh phí khi sử dụng “ngôi nhà trẻ thơ”.



- ▽ **Đối tượng:** là những gia đình có một trong hai tiêu chí sau:
 1. Gia đình đang nhận hỗ trợ sinh hoạt cuộc sống
 2. Là gia đình đang nhận hỗ trợ cho việc học hành của các con
- ▽ **Số tiền hỗ trợ:** (Sẽ được trừ đi trực tiếp từ số tiền phải chi trả cho dịch vụ)
Tương đương khoảng 5000yen/1học sinh tiểu học/ 1 tháng

- ▽ **Đăng ký:** Điền vào đơn đăng ký tại Bộ phận hỗ trợ học tập (Tầng 13 Shiyakusho) hoặc tại “Ngôi nhà trẻ thơ” sau đó nộp trực tiếp hoặc gửi theo đường bưu điện tới địa chỉ: 〒320-8540 市役所 しやくしょ 生涯学習課 しょうがいがくしゅうか.
- ▽ Trường hợp đơn xin hỗ trợ được xét duyệt, sẽ được khấu trừ trực tiếp từ số tiền phải chi trả để sử dụng dịch vụ ngay từ tháng làm đơn. Tuy nhiên, những người không được xét duyệt trong những lần xin ở năm 2017, mà vẫn sử dụng dịch vụ này ở năm 2018, thì phải làm đơn xin lại một lần nữa.
- ▽ Mọi chi tiết xin liên hệ: Bộ phận hỗ trợ học đường. Điện thoại: ☎ 028-632-2676



Phần mềm phân loại rác trên điện thoại 「さんあ〜る」

- Có thể theo dõi cách phân loại rác bằng phần mềm ứng dụng trên điện thoại thông minh.

Để xúc tiến việc phân loại và tái sử dụng rác, chúng tôi tiến hành gửi cách thức phân loại rác bằng phần mềm ứng dụng trên điện thoại thông minh, giúp mỗi cư dân có thông tin một cách dễ hiểu và tiện dụng.

- Những chức năng chủ yếu:**

- ▽ **Lịch thu gom rác**

Có thể theo dõi ngày thu gom rác.

- ▽ **Chuông báo hiệu ngày thu gom rác**

Để không quên ngày thu gom rác, sẽ có chuông báo hiệu ngày đổ rác.



- ▽ **Từ điển phân loại rác**

Có thể tra cứu cách phân loại rác, ngày đổ rác.

- ▽ **Tra cứu bằng nhiều ngôn ngữ**

Có thể tra cứu bằng tiếng Anh, tiếng Hàn Quốc, tiếng Trung Quốc.

- ▽ **Xác định bằng bản đồ**

Có thể tra cứu bản đồ xác định địa điểm thu gom đồ điện gia dụng nhỏ muốn vứt bỏ, hộp thu gom dầu ăn đã qua sử dụng và những cửa hàng bán vé thu gom rác cỡ lớn

- Phí sử dụng:** Miễn phí. Mất phí gửi tin.

- Mọi chi tiết xin liên hệ:** Ban quản lý hạn chế rác thải

☎ 028-632-2414



Lễ hội văn hóa 2018 Sân chơi giao lưu quốc tế ~ Kết nối vòng tay những người bạn trên thế giới ~

🕒 Ngày 20 tháng 5 (Chủ nhật) Từ 10 : 00 ~ 15 : 00

😊 < Những gian hàng tham gia >

Trải nghiệm Trà đạo Nhật Bản, món ăn Ấn Độ, món ăn Braxin, món ăn Đài loan, món ăn Trung Quốc, món ăn Hàn Quốc, các loại hạt đeo châu phi, trải nghiệm làm bánh mì, các loại rượu vang, bia, sản phẩm thủ công mỹ nghệ của các nước., ngoài ra còn có các gian hàng giới thiệu của các đoàn thể giao lưu quốc tế.

< Sân khấu >

Quý vị sẽ có cơ hội thưởng thức các loại nhạc cụ truyền thống của Nhật, các màn trình diễn của nhạc cụ các dân tộc trên thế giới, các điệu múa trên thế giới.

Đăng ký Không cần đăng ký

@ Sân chơi đa năng (banba hiroba) (Là khoảng không gian rộng dưới đền Hutaarayama Jinja)

☎ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya. Điện thoại: 028-616-1870



Hội giao lưu quốc tế 🎵

🕒 Thứ 7 tuần 4 hàng tháng : Từ 16: 00 ~ 18:00

Ngày 26 tháng 5: Nhìn lại kỳ nghỉ tuần lễ vàng.

😊 Là sự kiện giao lưu vui vẻ với sự tham gia của nhiều người thuộc các quốc gia khác nhau. Bạn hãy đưa cả gia đình tới nhé.

Chi phí Miễn phí

@ Phòng giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya

☎ 028-616-1563



Tổ chức vào thứ 7 tuần 4 hàng tháng!

Lễ hội dành cho trẻ em tại thư viện Minami (phía Nam) 🎵

🕒 Ngày 20 tháng 5 (Chủ nhật): Từ 10:00 ~ 15:30

😊 Buổi hòa tấu Piano và Violon với chủ đề “ Hãy để con bạn thưởng thức âm nhạc từ thủa lọt lòng” (Thời gian từ 10: 30~11:30 Ưu tiên 380 người đăng ký trước)
Trải nghiệm thư pháp, Hội kể chuyện, Hội trà, Hội đồ vui thư viện...

Chi phí Miễn phí

@ Thư viện Minami

☎ 028-653-7609



Satsuki- Hoa của thành phố Utsunomiya & lễ hội hoa



🕒 Từ ngày 26 tháng 5 (Thứ 7) ~ ngày 3 tháng 6 (Chủ nhật)

😊 Đây là sự kiện giúp người dân hiểu hơn về cây, hoa thông qua giới thiệu về hoa Satsuki-hoa đại diện cho thành phố Utsunomiya. Tại triển lãm sẽ có khoảng 250 gốc hoa được các nhà yêu và nghiên cứu cách trồng, chăm sóc hoa Satsuki mang tới. Quý vị cũng có thể học cách chăm sóc hoa, mua hoa và tham gia đấu giá từ thiện. Và thông qua các hoạt động này, hi vọng quý vị thưởng thức vẻ đẹp mà hoa mang lại.

Phí tham gia Miễn phí

Vé đi xe Miễn phí

@ Michinoeki Utsunomiya Romantic Mura (Utsunomiya shi, nissatomachi hei 254)

☎ Mọi chi tiết xin liên hệ: Ủy ban thực hiện lễ hội Hoa và Hoa Satsuki. Điện thoại: 028-632-2456





UCIA kỷ niệm 20 năm sáng lập: Giới thiệu bài hùng biện trong cuộc thi hùng biện tiếng Nhật dành cho người nước ngoài (7)



“Giấc mơ tại Nhật”

Xin chào các bạn. Tôi là OU NATSUTEL, đến từ Trung Quốc vào tháng 1 năm 2016.

Khi tôi mới tới Nhật, tôi nghĩ rằng tôi sẽ học tiếng Nhật một mình, nhưng vì cơ hội nói tiếng Nhật rất ít, nên tôi đã tham gia vào lớp học tiếng nhật do Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya tổ chức.

Tại lớp học Nhật này, có rất nhiều những người nước ngoài cùng học tiếng Nhật với các thầy cô giáo người Nhật. Chúng tôi có thể cùng nhau trao đổi ý kiến về văn hóa và những phong tục tập quán của nước Nhật cũng như các quốc gia trên thế giới. Với tôi đây thực sự là một thời gian ý nghĩa.

Các thầy cô giáo nhẹ nhàng chỉ bảo rất nhiệt tình, tôi cảm thấy vô cùng biết ơn.

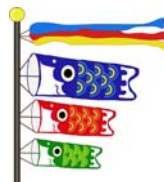
Hiện nay, tôi vừa học vừa đi làm thêm, nhưng khi có thời gian tôi đến phòng tập gym để duy trì sức khỏe, cùng với ông xã đi du lịch và đi trải nghiệm những món ăn Nhật Bản...tôi đang có một cuộc sống bận rộn và ý nghĩa.

Trong tương lai gần, giấc mơ mà tôi muốn thực hiện nhất tại Nhật Bản là xin được một việc làm ở một công ty tại Nhật Bản, để có thể hiểu sâu hơn nữa về văn hóa cũng như về đất nước Nhật Bản. Hoạt động tìm kiếm việc làm sẽ đòi hỏi chúng tôi năng lực tiếng Nhật cao nên tôi đang cố gắng học tập nhiều để có thể làm việc trong lĩnh vực mình yêu thích.

Để thực hiện ước mơ, tôi nghĩ rằng không được hài lòng với hiện tại và phải không ngừng nỗ lực.

※ Đoạn văn trên là trích đoạn một phần trong bài của tác giả. Chúng tôi tiếp tục giới thiệu những bài hùng biện theo thứ tự ở các số sau. Xin các bạn vui lòng chờ đợi nhé.

Dịch vụ của Tổ chức giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)



Tư vấn giải đáp mọi thắc mắc cho người nước ngoài

Dịch vụ phiên dịch tình nguyện

Để hỗ trợ cho những người còn khó khăn trong việc giao tiếp bằng tiếng Nhật, chúng tôi có dịch vụ giúp đỡ bằng cách cử phiên dịch đi cùng trong trường hợp cần tới các cơ quan hành chính (như tới Shiyakusho, cục quản lý xuất nhập cảnh...)

- ▶ Từ thứ 2 tới chủ nhật 8:30-19:00
- ▶ 1 lần (2 tiếng) 2,000 yên
- ▶ Hãy viết thư đề nghị, trả tiền và đăng ký tại Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya.

“O~i !” được phát hành bằng các ngôn ngữ, Tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái. Ngoài ra cũng được đăng trên trang web của hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA) <http://www.ucia.or.jp>. Quý vị cũng có thể đọc những số phát hành trước tại đây.

		Tiếng Tây Ban Nha	Tiếng Trung Quốc	Tiếng Thái	Tiếng Anh
UIP ☎ 028-616-1564	15:00-18:00	Thứ hai	Thứ ba	Thứ tư	Thứ sáu
	Chủ nhật tuần thứ 4 hàng tháng (theo lịch hẹn)				
Shiyakusho ☎ 028-632-2834 (Chỉ trong giờ quy định)	9:00-12:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	—	—
	14:00-17:00	Thứ 5	—	Thứ 5 tuần 2	Thứ 5 tuần 2
Trao đổi về các thủ tục hành chính ☎☐028-616-1564	15:00-17:00	Thứ 2 tuần thứ 3 hàng tháng (cần đặt hẹn trước)			